

Pour un Master en didactique du FOS : quelles compétences pour quels publics ?

*For a Master in FOS didactics: which skills for which
audiences?*

Nawel KHERRA

Université Sétif 02 (Algérie)

kherranawel@yahoo.fr

Reçu: 16/ 11/ 2021; **Accepté:** 16/ 12/ 2021, **Publié:** 31/ 12/ 2021

Résumé

L'implication de l'enseignant prend une proportion importante quand 'il s'agit de préparer un cours de français sur objectifs spécifiques. L'enseignant est appelé à suivre un cheminement de plusieurs étapes afin de recueillir et analyser des besoins et supports indispensables pour la conception du cours. Cet article se donne pour objectif de présenter un dispositif de formation continue en Master du FLE/FOS ayant pour objectif de préparer les enseignants à la démarche du français sur objectifs spécifiques. Nous mettons en évidence les caractéristiques méthodologiques de cette démarche didactique afin d'expliquer les étapes, outils et contenus de ce dispositif de formation spécifique.

Mots clés : Français sur objectifs spécifiques, Master, formation continue des enseignants, demande et offre de formation, Canevas.

Abstract: The teacher's involvement takes on an important proportion when it comes to preparing a French course based on specific objectives. The teacher is called upon to follow a process of several stages in order to collect and analyze the needs and essential supports for the design of the course. The objective of this article is to present an in-service training system for the FLE / FOS Master, the objective of which is to prepare teachers for the French language approach based on specific objectives. We highlight the methodological characteristics of this didactic approach in order to explain the steps, tools and contents of this specific training device.

Keywords: French for specific objectives, Master, continuous training of teachers, demand and supply of training, Outline.

Introduction

Le défi imposé par la mondialisation dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères place au cœur de l'institution la nécessité de l'évaluation des compétences et des besoins en formation sous différentes formes et par différents moyens. Il est ainsi devenu indispensable aujourd'hui de repenser la formation continue et initiale des enseignants de langues étrangères afin de les préparer efficacement à la mise en place de nouveaux projets de formation répondants à de constantes évolutions dans les différents secteurs académiques et professionnels.

Dans le contexte universitaire algérien; pour faire face à l'accélération du rythme d'évolution des méthodes et stratégies de l'enseignement/apprentissage dans les différents domaines de spécialité et de même que l'intégration du modèle de formation anglo-saxon le LMD, un changement radical a été entrepris sur le plan de la pédagogie et des démarches didactiques dans l'enseignement du français langue véhiculaire de toutes les disciplines scientifiques et techniques. Cela se traduit par l'introduction des cours de français sur objectifs spécifiques et universitaires (FOS/ FOU) dans différents départements de spécialité. Un nouveau dispositif de formation qui incite les enseignants à élaborer de nouveaux contenus différents de ceux dispensés aux cours de français général (FLE) qu'ils sont habitués à assurer.

Ceci dit, face à ces nouvelles exigences qui ont inexorablement modifié la vision, la mission et la finalité de l'enseignement du français, il a fallu que les universités algériennes se lancent également sur de profondes mutations de la formation des formateurs qui doivent dispenser ces cours de FOS. Cela, se traduit par la proposition de différents projets pour la formation continue des enseignants de français visant à renforcer qualitativement et quantitativement l'implantation de cette langue qui devient également une condition de la réussite universitaire et professionnelle.

Dans cet article, nous ciblons la formation continue des formateurs par le projet du Master FLE/FOS dispensé au département de langue et littérature françaises, faculté des lettres et des langues de l'université de Sétif 2. Nous répondons aux interrogations suivantes : quels sont les compétences développées dans ce référentiel de formation afin de répondre efficacement aux nouvelles exigences des formations universitaires et professionnelles en langue française? Et comment cette formation peut donner aux enseignants les moyens de développer une capacité réflexive sur la contextualisation de leurs enseignements par la démarche du français sur objectifs spécifiques auprès de différents publics ?

Nous exposerons, tout au long des lignes qui suivent, une évaluation approfondie de ce dispositif de formation du FOS. Notre objectif est de présenter les étapes et outils de conception ainsi que le contenu du référentiel de formation du FOS qui tient compte de la diversité des pratiques linguistiques et fonctionnelles des formés leur permettant ainsi de mieux comprendre la complexité des situations d'enseignement du français dans des descriptions non linguistique et saisir les enjeux des savoirs, savoir-faire et savoir-être à enseigner.

1. Pourquoi le FOS s'adapte le mieux à la formation LMD en Algérie?

Etant donné qu'il est plus que nécessaire de repenser la pédagogie et les démarches didactiques dans l'enseignement des langues étrangères, en l'occurrence le français qui est la langue véhiculaire des savoirs de toutes les disciplines scientifiques et technique commerciales en Algérie et la langue d'intégration dans l'environnement professionnel et la compréhension du monde environnant permettant d'ériger des contacts et recherches au niveau des stands internationaux, il est bien plus que nécessaire de

confectionner et produire des programmes de formations variés qui répondent à des besoins et objectifs précis.

Donc s'inscrire dans ce contexte impose d'instaurer un système d'enseignement d'autres valeurs et d'autres principes adaptant: efficacité et compétitivité, respect des différences entre les niveaux des apprenants et leurs rythmes/styles d'apprentissage ainsi que la prise en charge des lacunes et des besoins par la mise en place de nouveaux outils et techniques de transmission des savoirs. Autrement dit, proposer des formations où « *on n'apprend plus une langue pour développer un savoir sur une langue mais pour agir avec cette langue* » (RICHER, 2006, p.18). Les apprenants ne doivent ainsi pas chercher à apprendre la langue pour elle-même mais dans une perspective et une visée bien précises.

Sous cette perspective l'avancée d'un enseignement sur objectifs spécifiques ; qui vise à concevoir des cours de français sous de nouvelles formes et de nouveaux objectifs et à enseigner le français comme langue de travail et de communication et non uniquement en qualité d'outil d'intégration culturelle et de renforcement linguistique, semble être le mode de formation le plus adapté à la situation et le plus prometteur au niveau de la formation supérieure «LMD». Cela afin de répondre aux différents besoins des apprenants et pour les aider à comprendre et pratiquer plusieurs langues pour apprendre, enseigner ou travailler à l'échelle nationale et internationale.

Et c'est à partir de la lecture des différents travaux qui ont été consacrés au domaine de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques, tels que ceux de M. Mangiante & C.Parpette (2004), F.Dallies-Mourlhon (2005) C.CARRAS, et All (2007), que nous pouvons confirmer que les objectifs fonctionnels instaurés par le système LMD s'accommodent parfaitement aux spécificités du domaine particulier de la didactique des langues étrangères qui est le FOS.

Les caractéristiques de cette démarche qui s'adapte parfaitement aux exigences du nouveau système LMD et des besoins des étudiants de différentes spécialités peuvent être structurées sur trois niveaux:

- **Le public de formation:** Les apprenants FOS/LMD se caractérisent à la fois par leur très grande diversité et par le fait qu'ils ont des besoins précis en matière de capacités langagières visées. Ainsi ce sont des apprenants qui disposent de peu de temps pour atteindre leurs objectifs de formation. Et comme le FOS « *est né du souci d'adapter l'enseignement du français à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures* ». (Cuq J, 2003 : 109), le public LMD correspond parfaitement au profil de cette formation, à savoir des étudiants spécialisés en d'autres disciplines qui suivent leurs formation en Algérie et se projettent activement pour leur vie professionnelle.
- **La Méthodologie :** étant donné que les formations LMD sont beaucoup plus diversifiées, il est indispensable de proposer des cours « à la carte » pour chaque spécialité ou sous spécialité, Et pour se faire, il se trouve que la méthodologie du Fos est la plus adaptés vu qu'elle vise « *la mise en place d'une formation sur mesure, la plus cohérente et réaliste possible* ». (Xu Yan,2008 : 108). Cela par l'identification des besoins langagiers et institutionnels et l'établissement des objectifs à court terme en fonction des attentes socioprofessionnelles et par la centration sur des situations et compétences données. Donc la diversité des objectifs à atteindre et compétences à travailler en LMD ne peuvent être mieux traitées que par la méthodologie du FOS.
- **L'interculturel au service de l'enseignement des langues:** Comme le LMD se caractérise par la mobilité des étudiants et l'échange international par les différents projets de coopération interuniversitaire, il se trouve que le Fos est le meilleur programme de formation qui prend en charge la compétence interculturel et qui permet de préparer les apprenants tant sur le plan comportemental et langagier. Autrement dit, « *les besoins en termes culturels ne concernent pas seulement les situations de communication dans les dimensions langagières mais aussi tout l'arrière-plan culturel qui semble fait d'évidences* » (Mangiante et Parpette 2006 : 18). Donc l'objectif du FOS se distingue en ce qui concerne la langue par des genres spécifiques qui la façonnent, par le lien fort entre langage et action et surtout par la culture institutionnelle/universitaire/ professionnelle en langue française. Tout ce qui peut préparer un étudiant en LMD à étudier ou à travailler dans le contexte algérien ou international.

A partir de ces similitudes, nous déduisons que le FOS est évalué comme la meilleure démarche adoptée pour concevoir des cours sur mesure dans la formation LMD. D'ailleurs l'Algérie a vu au cours de ces dernières années apparaître un tas de référentiels de formations du FOS à l'attention de publics diversifiés et ce par différents organismes étatiques, privés et même en collaboration avec des organismes de pays étrangers. Ces différents programmes de formation de français en Algérie ; qui imposent « *La compréhension fine de chaque contexte pédagogique, institutionnel, éducatif, social, économique et bien sûr linguistique* » (Blanchet, 2009 : 3), ont ciblé les domaines du français des affaires et commerce, banques, hôtellerie et tourisme, journalisme et presse, médecine, architecture, biologie, sciences de l'ingénieur, hydraulique, etc.

Ceci dit, malgré la richesse et la variation de ces programmes, leur mise en application sur terrain exige un cadre professionnel de formateurs qui maîtrisent parfaitement ce nouveau dispositif et qui ont des connaissances dans la démarche d'enseignement du FOS/FOU et l'enseignement de spécialité. Et par les différentes études menées sur terrain, il a été constaté un manque énorme des effectifs d'enseignants qualifiés et formés à la démarche du FOS qui peuvent dispenser ces programmes de formation différemment d'un simple cours de langue et d'appoints terminologiques.

C'est pour cela qu'il est nécessaire, bien obligatoire même, de former tout enseignant qui prend en charge les cours du FOS à la démarche du moment de l'audit jusqu'à celle de l'évaluation. Et parmi les programmes de formation à la démarche FOS à dispenser pour les enseignants nous citons le Master FOS. Ce dernier constitue une des propositions de formation afin de renforcer qualitativement et quantitativement l'implantation de cette langue qui devient également une condition de la réussite universitaire et professionnelle.

2. Une meilleure connaissance de la démarche du FOS pour une meilleure conception du référentiel de formation

Avant de présenter le programme de formation en Master du FOS proposé à l'université de Sétif 2, il est nécessaire de reprendre les principaux axes de cette démarche. Pour la simple raison que la conception des modules du canevas du master FOS repose sur chaque étape de cette démarche didactique des langues étrangères.

Donc ce qui est à retenir est que les finalités de cet enseignement du FOS se distingue de « *l'enseignement général en ceci qu'il s'adresse, non à des enfants, mais à des adultes, qu'il vise non des objectifs lointains et indéfinis, mais un but immédiat et urgent, qu'il ne s'agit pas d'enseigner la langue orale de la communication quotidienne, mais la langue de l'information scientifique, que le temps d'information dont on dispose est limité et que par voie de conséquence les objectifs à atteindre doivent être limités* » (Holtzer, 2004: 15). Le but est ainsi de développer des compétences de communication et de faire acquérir des techniques de travail répondant plus directement à des motivations diversifiées des activités du public concerné.

Le FOS met alors l'accent avant tout sur les objectifs à atteindre puis sur les moyens d'y parvenir. D'ailleurs C'est sur ces deux points quoi la formation continue en master du FOS diffère de celle proposée en licence en termes de formation à la didactique des langues.

Ainsi, pour restructurer de nouveaux programmes de formation, depuis le choix des contenus jusqu'au nombre d'heures imparties, il est important de suivre le cheminement d'une démarche bien précise, dont le processus se résume « [...] en cinq étapes. Il part d'une demande de formation généralement institutionnelle, à partir de laquelle est élaborée une analyse des besoins. Cette analyse faite, le concepteur entreprend une collecte de données à partir desquelles il construira son programme de formation linguistique. ». (Parpette, 2004, p.7)

C'est sur la base de ces étapes que se focalise la formation continue pour les apprenants en Master du FLE/FOS, tout en veillant à regrouper les étapes en trois principaux axes pour élaborer les modules de formation.

Autrement dit les étapes de la démarche du FOS ont été regroupées, lors de la conception du référentiel de formation, comme suit :

1. **L'audit** qui regroupe l'analyse du terrain d'investigation (domaine et institution) ainsi que l'analyse des besoins des apprenants en fonction des objectifs de formation. Etant donné qu'un compromis s'impose à ce niveau entre les deux parties dans la visée d'une comparaison entre les besoins prévisibles de ce public et ceux de l'organisme, il était plus intéressant de regrouper les deux étapes en un seul axe d'analyse des besoins. Tout en notant, que le but de cet axe est de former les apprenants aux différentes techniques de collecte et analyse des besoins ainsi que les différents outils à utiliser pour le faire.
2. **L'analyse des discours**, l'axe qui regroupe les deux étapes de collecte et l'analyse des données. La visée est de leur apprendre comment entamer un travail de collecte et analyse des documents oraux et écrits. Sachant que cette étape d'analyse des discours est incontournable car elle permet non seulement de développer les objectifs finaux des activités didactiques à produire mais aussi de didactiser les supports collectés dans des fins d'usage pédagogique.
3. **la conception du référentiel et des évaluations**, il s'agit de rappeler aux enseignants comment diversifier les activités en prenant en considération différentes dimensions (pragmatique, linguistique, pédagogique) ainsi que les objectifs transversaux (cognitifs, socioculturels, communicatifs) lors de la conception de leurs référentiels. Mais aussi comment utiliser les nouveaux outils technologiques d'enseignement et adapter les différents modes d'évaluations en fonctions des besoins pris charge.

3. Description du référentiel de formation du master du FOS :

La formation continue des formateurs dans le Master FOS/FLE dispensé à l'université de Sétif 2 se penche sur la proposition d'un dispositif de formation qui cible la productivité et le développement de nouvelles méthodes d'enseignement/apprentissage des langues par des techniques

appropriées, contenus pertinents, stratégies didactiques, interculturelles et fonctionnelles pour répondre efficacement aux besoins et spécificités des différents domaines de la formation supérieure.

Etant donné que le référentiel a été conçu en suivant toutes les étapes de la démarche FOS, il est bien plus que nécessaire de tracer, tout d'abord sur la base des principes de départ de cette démarche didactique, le profil des apprenants qui suivent cette formation, à savoir leur niveau linguistique et leurs différents besoins langagiers et communicatifs recensés au début du cours.

Ainsi, concernant leur niveau linguistique, les apprenants varient entre le niveau A2 et B1 selon le cadre européen commun de référence des langues. Il s'agit d'apprenants adultes titulaires d'une licence d'enseignement du FLE (4 année) ou licence en langue et littérature françaises (3années). Des apprenants, de part leur formation initiale de licence ont acquis un certain niveau de connaissance sur les théories de la didactique des langues étrangères par les modules d'initiation à la didactique des langues et la pédagogie en formation initiale et une idée sur les langues et discours de spécialités par le module d'introduction aux langues de spécialité. Ceci dit, ces derniers apprenants n'ont guère de connaissances sur ce que c'est la démarche du FOS, ses principes et ses outils.

3. 1. Objectifs du Master du FOS

Etant donné que tout référentiel de formation en FOS est considéré dans sa globalité comme étant l'organisation didactique d'un ensemble d'activités qui « *dépend non seulement du bon choix des instruments à utiliser mais également de la qualité de la démarche participative en termes de stratégies à mettre en œuvre en fonction des objectifs bien déterminés au préalable* » (Spanghero-Gaillard, 2005 : 181), nous présentons ci-dessous les objectifs du référentiel de la formation en Master du FOS qui déterminent et reflètent les situations de départ et les contenus d'enseignement à développer corrélativement aux méthodes, techniques et stratégies à déployer sur terrain.

Ainsi, le canevas proposé, pour la formation continue des enseignants, a comme objectifs et actes de :

- Améliorer la qualité des enseignements et constituer un corps d'enseignants contribuant à développer les programmes du FOS ;
- former des enseignants qualifiés pour assurer des cours aux départements de spécialité des différents établissements universitaires, dans les centres de perfectionnement en langue et centres d'enseignement intensifs des langues;
- former les enseignants à l'ingénierie pédagogique et la démarche d'analyse des besoins (l'audit) ;
- acquérir des connaissances sur nouvelles techniques d'enseignement/apprentissage avec des méthodes les plus appropriés et les outils les avancés pour développer des cours pertinents qui répondent aux besoins des publics diversifiés;
- organiser et conduire des actions de promotion et de diffusion linguistique en élaborant du matériel pédagogique innovant et savoir utiliser des outils multimédias pour l'enseignement du FOS.

3. 2. Description du contenu du référentiel de formation du FOS

Ce dispositif de formation; qui consiste en un montage d'offres de formation professionnalisante au français sur objectifs spécifiques dans le cadre du LMD et en leur mise en place dans les différents départements universitaires ou centres professionnels, propose un programme qui s'étale sur deux années, soit 4 semestres. Les modules et contenus abordés dans ces masters tournent au tour de :

Unités fondamentales du Master 3 Axes	Modules	Volume horaire		
		Hebd om ad aire	CM	TD
Axe 01 Principes de la démarche du FOS et l'étape de l'Audit	Introduction à la démarche du FOS	60	1h30	3h
	Didactique du FLE/FOS, démarches et pratiques de classe.	42	1h30	1h30
	Pratique de la langue de spécialité	48h		3h
	Français sur objectifs spécifiques 2 (audit, méthodes de recueil des données).	48h	1h30	3h
	Description des langues de spécialités.	48h	1h30	3h
Axe 2 analyse des besoins et des discours	Outils d'investigation de la recherche en FOS	48h	1h	3h
	Méthodologie de l'observation et l'analyse des discours	48h		3h
	Conception et didactisation de supports en FOS	42h	1h30	1h30
	Ingénierie de la formation	42h	1h30	1h30
Axe 03 Activités didactique et évaluation	Activités pédagogiques	48h		3h
	Conception de documents multimédia	24h		3h
	Evaluation en FLE/FOS	24h		3h
	Recherche documentaire web,	48h	1h	3h

Tableau (I) : Récapitulatif des modules du MASTER FOS

Sur ce tableau ci-dessus, nous avons regroupé les modules du canevas en fonction des trois axes cités au début de notre article à savoir : La démarche du FOS et l'analyse des besoins, l'analyse des discours, la production didactique. Nous détaillons les objectifs dans les lignes qui suivent. .

Concernant les modules du premier axe du référentiel qui portent sur la démarche du Fos et l'audit et dont le volume consacré est le plus important, les objectifs visés sont de :

- Clarifier les notions relatives à l'enseignement du français de spécialité à des publics spécifiques ;
- amener les étudiants à découvrir puis maîtriser les concepts fondamentaux et les spécificités du français sur objectifs spécifiques. ;

- présenter les différentes étapes que chaque formateur doit suivre en vue d'élaborer des cours du FOS.
- présenter les différents outils à utiliser lors du recueil et l'analyse des besoins.
- Savoir dégager le niveau objectif des étudiants en langue française et lister les besoins spécifiques de ces derniers ;
- Savoir recenser les situations cibles de communication qui posent problèmes aux apprenants et les spécificités de chaque formation.

Pour les modules du second axe sur la collecte et l'analyse des discours de spécialité. Ici les objectifs tournent autour de :

- Analyser le contenu des cours de français dispensés dans les différentes spécialités ;
- relever les spécificités des discours de spécialité écrits et oraux ;
- se doter des outils d'analyse des discours oraux et écrits ;
- Acquérir les différentes techniques d'exploitation didactique des discours de spécialité et des supports authentiques.

Et enfin pour l'axe de la conception didactique et l'évaluation, les modules visent à développer le savoir-faire de comment :

- élaborer un référentiel de formation à l'attention des étudiants par spécialité qui réponde à l'ensemble des exigences de chaque formation ;
- recourir à l'utilisation de nouveaux matériaux et aux nouvelles technologies pouvant développer l'autonomie d'apprentissage de l'apprenant et sa motivation.
- élaborer des pistes d'activités pédagogiques et référentiels de formation ;
- conduire un cours de FOS.

Evidemment, les objectifs cités dans chaque axe se répartissent en objectifs opérationnels pour chaque module.

A noter qu'il y ait aussi des modules transversaux qui préparent l'apprenant au monde professionnel en le dotant d'information de l'ordre: les différentes institutions qui prennent en charge la formation du FOS en Algérie, la déontologie, la connaissance des institutions éducatives, l'appropriation des outils technologiques et de recherche pour une meilleure évolution de l'enseignement/apprentissage des langues.

Pour résumer, ce dispositif de formation mobilise trois niveaux de synergie: l'analyse du contexte dégagant les besoins par différents outils d'investigation, l'analyse des discours de spécialité pour une meilleure programmation et l'animation des programmes de formation par de nouveaux outils et stratégies. Donc c'est une formation qui invite à repenser la relation formation-formateurs avec tout ce qu'elle suppose comme changement et investissement au niveau des objectifs à atteindre, les programmes à mettre en œuvre et les présentations mentales à faire évoluer.

Conclusion

Pour conclure nous pouvons dire que la formation continue en Master FOS/FLE dispensée au niveau de l'université de Sétif est d'une grande réussite de part le fait qu'elle a pu offrir aux enseignants engagés actuellement de nouvelles connaissances pour une démarche moderne qui offre beaucoup plus d'opportunités de travail.

Nous comptons jusqu'à présent plus de 5 promotions qui, pour une grande majorité, ont contribué par leurs travaux de fin d'étude à proposer de réels référentiels de formation dans de nouveaux et différents domaines de spécialité, tels que : l'agronomie, la paramédicale, les banques et sociétés multinationales. Nous comptons également un nombre important d'enseignants qui ont réellement choisi de travailler comme formateurs de FOS dans les centres intensifs des langues, départements universitaires de différentes spécialités (psycho, architecture, sociologie, chirurgie dentaire, etc.), écoles paramédicales et écoles privées de formation à la carte.

Nous envisageons dans nos recherches ultérieures de mener des études sur la rentabilité de cette formation sur terrain. C'est-à-dire évaluer les vraies pratiques des enseignants, formés à la démarche du FOS par ce master, auprès de leurs apprenants. L'objectif est d'évaluer les retombées réelles de ces formations sur les enseignants et l'évaluation de l'efficacité des programmes qu'ils conçoivent sur la base des besoins des apprenants. Il serait intéressant de mener des recherches dans ce sens afin d'évaluer tout ce dispositif de formations-formés-formateurs.

Références bibliographiques

Blanchet, P.(2009). « Contextualisation didactique » : de quoi parle-t-on ? ». *Le français à l'université*, n°2 14ème année, 3.

Le français à l'université, n°2 14ème année, 3.

Carras, C., TOLAS, J., KOHLER, P., SZILAGYI, E. (2007). *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. CLE INTERNATIONAL.

Cuq, J.P.(2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : Clé international.

Holtzer, G. (2004). Du Français fonctionnel au FOS/Histoire des notions et des pratiques, in Berchoud, M.-J. & Rolland, D. (dir), Français sur objectifs spécifiques : de la langue aux métiers Le Français dans le monde. Recherches et applications, Paris: CLE International.

Mangiante, J. -M., & Parpette, C. (2004). *Le Français sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris: Hachette Livre.

Mangiante, J.-M. (2006). Quelle démarche interculturelle dans l'élaboration et la conduite d'un cours de français sur objectifs spécifiques, in F. Thyriou, & F. Flamini (Éds.), *Variation et interculturel dans l'enseignement du FLE. Objectifs Spécifiques*, CortilWodon: E.M.E., 18.

Richer, J.J. (2006). « Le français sur objectifs spécifiques (FOS): une didactique spécialisée? ». *Synergies France*, n°3, 16.

- Spanghero-Gaillard, N. 2005. « Enseignement-apprentissage d'une langue étrangère. Paramètres définitoires », dans H. Farid (dir.), *Contact des langues et discours. Actes du colloque international, 23-25 novembre 2004*. Le Caire (Égypte) : Centre français de culture et de coopération & AUF, 182.
- Xu Yan, (2008). « L'enseignement du français sur objectifs spécifiques en Chine : l'importance de la mise en place d'une interaction entre les parties impliquées dans un cours », *Synergie chine*, n°3, 108.